



Project No.: 618103-EPP-1-2020-1-PS-EPPKA2-CBHE-JP

## **Edu4ALL**

# **Disability as diversity: The inclusion of students with disabilities in higher education**

<b>Deliverable D2.4.1</b>	<b>Guide to Arabic best practices for dealing with students with disabilities at the university</b>
-------------------------------	---

<b>Work Package (WP)</b>	WP2: Development Title: Establishing the Inclusive Education Unit at PC HEIs
<b>WP Leader</b>	National and Kapodistrian University of Athens/Greece
<b>Task members</b>	Al-Ummah University College/ Palestine. National and Kapodistrian University of Athens/Greece Irbid National University/ Jordan. Palestine Technical College-Deir Elbalah/ Palestine. Palestine Technical University -Kadoorie/ Palestine. The University of the Basque Country/Spain University of Jordan/ Jordan. <a href="mailto:Int@EUG.de">Int@E UG Germany</a>
<b>Issue date</b>	10 May 2024
<b>Version/Status</b>	Final v.1

## Project partners



[Palestine Technical University Kadoorie](#)

Palestine

*Coordinator*



[National and Kapodistrian University of Athens](#)

Greece

eman ta zabal zazu



[The University of the Basque Country](#)

Spain



[Irbid National University](#)

Jordan



[Partners for Sustainable Development](#)

Palestine



[The University of Jordan](#)

Jordan



[Al-Ummah University College](#)

Palestine



[Palestine Technical College](#)

Palestine



[Int@E UG](#)

Germany

## Project information

<b>Project number</b>	618103-EPP-1-2020-1-PS-EPPKA2-CBHE-JP
<b>Action code</b>	CBHE-JP
<b>Project acronym</b>	Edu4ALL
<b>Project Title</b>	Disability as diversity: The inclusion of students with disabilities in higher education
<b>Funding scheme</b>	Erasmus+ KA2
<b>Date of EC approval</b>	31/07/2020

## Contact

<b>Project Coordinator</b>	Dr. Eman Daraghmi, Associate Professor
<b>Address</b>	Palestine Technical University Kadoorie, Applied Computing Department, Kadoorie Circle 7, PS - 20030 Tulkarm West Bank, Palestine
<b>Phone</b>	+970-595765601
<b>email</b>	e.daraghmi@ptuk.edu.ps
<b>Project Website</b>	<a href="https://www.ptuk.edu.ps/projects/edu4all/">https://www.ptuk.edu.ps/projects/edu4all/</a>

## Document Data

<b>Work Package</b>	WP2: Development Title: Establishing the Inclusive Education Unit at PC HEIs
<b>Task 2.4</b>	Lab modernisation with the needed assistive technologies at partner country HEIs
<b>Deliverable Title</b>	Guide to Arabic best practices for dealing with students with disabilities at the university
<b>Work Package Leader</b>	National and Kapodistrian University of Athens/Greece
<b>Task Members</b>	Al-Ummah University College/ Palestine. National and Kapodistrian University of Athens/Greece Irbid National University/ Jordan. Palestine Technical College-Deir Elbalah/ Palestine. Palestine Technical University -Kadoorie/ Palestine. The University of the Basque Country/Spain University of Jordan/ Jordan. Int@E UG Germany
<b>Date of issue</b>	10 May 2024
<b>Total number of pages</b>	13

# دليل الممارسات المثلى للتعامل مع الأشخاص ذوي الإعاقة في الجامعة

1. مقدمة ..... 6
2. استراتيجية دعم الطلاب: تقديم التسهيلات والخدمات الفردية في الجامعة ..... 6
3. دعم إمكانية الوصول للمناهج التعليمية في الجامعات ..... 9
  - 3.1 إمكانية الوصول إلى المواد الدراسية: ..... 9
  - 3.2 الإتاحة الفيزيائية: ..... 9
  - 3.3 تحضير مواد دراسية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية ..... 10
  - 3.4 تحضير مواد دراسية للطلبة ذوي الإعاقة السمعية ..... 11

## 1. مقدمة

تثار دائماً تساؤلات حول السبب وراء حاجة الطلاب ذوي الإعاقة إلى دعم إضافي في انتقالهم إلى الجامعة.

نظرًا للزيادة في معدلات التسجيل، عادة ما يكون أداء الطلاب الجامعيين ذوي الإعاقة أقل من نظرائهم غير المعاقين، بالإضافة إلى ذلك، يميلون إلى الالتحاق بالجامعة بمعدلات أقل على الرغم من قدراتهم (Barnard-Brak et al., 2010). كما يحصل الطلاب ذوو الإعاقة على درجات بكالوريوس بمعدلات أقل بكثير من نظرائهم (Summers et al., 2014)، أو قد يستغرقون ضعف الوقت لإكمال درجاتهم. (Hong, 2015)

الطلاب ذوو صعوبات التعلم أكثر عرضة لأخذ إجازات طويلة وتغيير برامجهم إلى برامج أسهل تؤهلهم لمهن أقل ربحية. (Lightner et al., 2012) مقارنةً بنظرائهم غير المعاقين، يحصل طلاب الجامعة ذوو الإعاقة على معدلات تراكمية أقل خلال فترة دراستهم الجامعية.

لذلك، يعد توفير الدعم في اختيار الجامعات المناسبة للطلاب ذوي الاحتياجات، وتقديم الدعم المناسب خلال عملية التقديم والانتقال، وتجهيز الجامعات بشكل أفضل لتلبية احتياجات هؤلاء الطلاب، أمورًا حاسمة لتحقيق نجاحهم.

## 2. استراتيجيات دعم الطلاب: تقديم التسهيلات والخدمات الفردية في الجامعة

*عند البحث عن جامعة مناسبة لاحتياجات الطلاب، ينبغي على الآباء والمستشارين تقييم كيفية معالجة الجامعة للمجالات التالية:*

- **الدعم الفردي:** تقديم دعم فردي لكل طالب بناءً على احتياجاته الفريدة. يجب معالجة المجالات التالية: خدمات الاستشارة الأكاديمية والاجتماعية والعاطفية، التسهيلات الأكاديمية (مثل الوقت الإضافي، خدمات تدوين الملاحظات، إلخ)، وفرص الإرشاد.
- **التواصل:** أهمية التواصل المفتوح بين الطالب وعائلته والجامعة. إذا كان الجميع على دراية باحتياجات الطالب وتم وضع خطة لتلبية تلك الاحتياجات، فسيتملك الطلاب الأدوات اللازمة طوال فترة الجامعة.

- **خدمات الإعاقة:** توصيل الطلاب بخدمات الإعاقة في الجامعة قبل القدوم إلى الحرم الجامعي. يقدم هذا المكتب الدعم الإضافي ويساعد الطلاب على التنقل خلال عملية التقديم وخلال فترة دراستهم في الجامعة. سيقوم هذا المكتب بالدفاع عن احتياجات الطلاب لضمان توفير جميع التسهيلات اللازمة.
- **التسهيلات:** يجب على الطلاب معرفة التسهيلات المتاحة لهم في الجامعة وكيفية الوصول إليها. يتضمن ذلك تسهيلات مثل الوقت الإضافي في الامتحانات، خدمات تدوين الملاحظات، والتكنولوجيا المساعدة.

### **خلال عملية التقديم، تساعد هذه الاستراتيجيات الطلاب ذوي الفروقات التعليمية وأسراهم:**

- **البحث والبحث والبحث!!!** التوافق" بين الطالب والجامعة أصبح أكثر أهمية من أي وقت مضى!
- **البدء مبكرًا:** تشجيع الطلاب على بدء عملية التقديم مبكرًا، مما يمنحهم المزيد من الوقت للعمل على الطلب، وجمع الوثائق اللازمة، وطلب المساعدة إذا لزم الأمر.
- **تقسيم العملية:** يمكن أن تكون عملية التقديم مرهقة، لذلك من المفيد تقسيمها إلى مهام أصغر قابلة للإدارة. هذا يجعل العملية أكثر قابلية للإدارة وأقل رهبة وأسهل في الإكمال.
- **توفير التسهيلات:** التأكد من أن الطلاب ذوي الاحتياجات التعليمية لديهم وصول إلى التسهيلات مثل الوقت الإضافي، التكنولوجيا المساعدة، ودعم تدوين الملاحظات خلال عملية التقديم.
- **استخدام لغة واضحة ومحددة وتقديم المهام في أجزاء صغيرة:** استخدام لغة واضحة ومحددة عند شرح عملية التقديم للطلاب. تجنب استخدام المصطلحات الفنية التي قد تربكهم.
- **استخدام وسائل بصرية وجدول للتنظيم:** يمكن أن تساعد الوسائل البصرية مثل الرسوم البيانية والمخططات والإنفوجرافيك الطلاب ذوي الاحتياجات التعليمية على فهم المعلومات المعقدة والبقاء منظمين خلال عملية التقديم.
- **تقديم أمثلة:** تقديم أمثلة على طلبات الجامعة الناجحة، والمقالات، والبيانات الشخصية. هذا يساعد على فهم ما هو متوقع منهم ويعطيهم فكرة أفضل عما يجب تضمينه في طلباتهم.
- **تقديم إرشادات ودعم إضافي:** تقديم إرشادات ودعم إضافي طوال عملية التقديم. قد يشمل ذلك اجتماعات فردية، إرشاد من الأقران، أو ورش عمل جماعية. تشجيع الطلاب على طرح الأسئلة وطلب المساعدة كلما احتاجوا إليها.

لمساعدة الطلاب ذوي الفروقات التعليمية في الانتقال إلى الجامعة، يقترح سكينر وليندستروم (2003) عشر استراتيجيات أساسية:

1. تعليم الطلاب حول اضطراباتهم، ومساعدتهم على تطوير الوعي الذاتي لمعرفة أنفسهم كمتعلمين وقدرتهم على تحديد أنماط تعلمهم.
2. التأكد من أن الطلاب يفهمون تمامًا نتائج تقييمهم النفسي التربوي والتسهيلات الموصى بها.
3. تطوير استراتيجيات تعويضية على مستوى الجامعة.
4. تعليم الطلاب الدفاع عن أنفسهم؛ تجهيزهم بقصة حول احتياجاتهم وبالرؤى الذاتية، وجعلهم يمارسون أو يقومون بتقليد كيفية الدفاع عن النفس.
5. تعليم الطلاب حول القوانين ذات الصلة (مثل قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقة (IDEA) في أمريكا الشمالية).
6. تعليم الطلاب جداول زمنية مناسبة للجامعة، وإدارة الوقت، والتخطيط والتفكير المسبق.
7. تشجيع الطلاب على التعرف على أنفسهم وطلب المساعدة المناسبة خلال سنتهم الأولى.
8. تعليم الطلاب كيفية التنظيم للتعلم والحياة.
9. التأكيد على أهمية شبكات الدعم الأكاديمية والاجتماعية.
10. تشجيع المشاركة في برامج الإعداد لما بعد المرحلة الثانوية.

**الجامعات التي تتميز بدعم الطلاب ذوي الفروقات التعليمية غالبًا ما تمتلك الدعم التالي:**

- **برامج توجيهية متخصصة:** تقديم برامج توجيهية مصممة خصيصًا للطلاب ذوي الفروقات التعليمية. يجب أن تركز هذه البرامج على بناء مهارات مثل إدارة الوقت، استراتيجيات الدراسة، والدفاع عن النفس.
- **التعاون:** تعزيز وتسهيل التعاون بين الطلاب وأعضاء الهيئة التدريسية لخلق بيئة تشجع على النجاح الأكاديمي.
- **إرشاد من الأقران:** تقديم برامج إرشاد من الأقران تربط الطلاب الجدد ذوي الفروقات التعليمية مع طلاب ذوي خبرة ناجحين في الجامعة.
- **حرم جامعي ميسر:** التأكد من أن الحرم الجامعي متاح للطلاب ذوي الفروقات التعليمية. التكنولوجيا المساعدة (مثل شاشات برايل وبرامج قراءة الشاشة، الوصول إلى ملاحظات المحاضرات)، الكتب الصوتية، والوصول إلى جميع المباني هي أمثلة على جعل الحرم الجامعي متاحًا لجميع الطلاب.



- **الإرشاد الأكاديمي:** التأكد من أن الطلاب يمكنهم الوصول إلى مستشارين أكاديميين مدربين للعمل مع الطلاب ذوي الفروقات التعليمية. يجب أن يكون هؤلاء المستشارون قادرين على توجيه الطلاب في اختيار الدورات الدراسية، الجدولة، والقضايا الأكاديمية الأخرى.

باتباع هذه الاستراتيجيات، يمكن للطلاب ذوي الاحتياجات التعليمية التنقل بنجاح في عملية التقديم والانتقال إلى الجامعة وتحقيق أهدافهم الأكاديمية.

### 3. دعم إمكانية الوصول للمناهج التعليمية في الجامعات

ضمان إمكانية الوصول إلى المناهج التعليمية للطلاب ذوي الإعاقة في التعليم العالي أمر حيوي لتعزيز بيئة تعليمية شاملة. إليك نهج شامل:

#### ٣.١ إمكانية الوصول إلى المواد الدراسية:

- برامج تحويل النصوص إلى صوت: توفير برامج تحويل النصوص إلى صوت لتحويل النصوص الرقمية إلى تنسيقات صوتية يساعد الطلاب ذوي الإعاقات البصرية أو صعوبة القراءة. تنسيقات بديلة: توفير المواد الدراسية بتنسيقات ميسرة، مثل الطباعة الكبيرة، والكتابة بلغة برايل، أو الصوت، لضمان الشمولية للطلاب ذوي الإعاقات البصرية أو صعوبة القراءة. ترجمة فيديوهاات وصوتيات: التأكد من أن الفيديوهاات والصوتيات تحتوي على ترجمة دقيقة أو نصوص، مما يدعم الطلاب ذوي الإعاقات السمعية.

#### ٣.٢ الإتاحة الفيزيائية:

- الفصول الدراسية الميسرة: يجب تجهيز الفصول الدراسية وقاعات المحاضرات مع ربات، أبواب واسعة، ومساحة كافية للمساعدة على استخدام المعدات التنقل مثل الكراسي المتحركة. أماكن جلوس ميسرة: توفير أماكن جلوس مناسبة للمعدات التنقل وتسهيل الوصول للطلاب ذوي الإعاقات الجسدية. المراحيض: توفير المراحيض الميسرة التي تحتوي على مرافق مناسبة للأشخاص ذوي الإعاقة. استراتيجيات التعليم والتقنية:
- التصميم الشامل للتعلم (UDL): تطبيق مبادئ التصميم الشامل للتعلم لضمان أن تكون المواد الدراسية ميسرة وقابلة للتخصيص وفقاً للاحتياجات الفردية. التقنيات المساعدة: إدخال التقنيات المساعدة مثل برامج قراءة الشاشة، وبرامج التعرف على الصوت، وشاشات برايل لتمكين الوصول إلى المحتوى الرقمي. خدمات الترجمة الحية: توفير خدمات الترجمة الحية أثناء المحاضرات لتساعد الطلاب ذوي الإعاقة السمعية. التقييم والقياس:
- خيارات التقييم المرنة: توفير تنسيقات التقييم البديلة، مثل الاختبارات الشفوية، الوقت الإضافي، أو المهام المنزلية، لمساعدة الطلاب ذوي الإعاقة. تصميم شامل في التقييمات: تصميم التقييمات التي تقلل من العوائق للتعلم وتجعلها ميسرة لجميع الطلاب. خدمات الدعم:

- خدمات الدعم لذوي الإعاقة: تأسيس خدمات دعم مخصصة على الحرم الجامعي لمساعدة الطلاب ذوي الإعاقة في الوصول إلى الموارد الأكاديمية والإدارية. توفير التسهيلات: توفير التسهيلات الأكاديمية وفقاً للاحتياجات الفردية للطلاب ذوي الإعاقة، مثل دعم الملاحظات، المترجمين للغة الإشارة، ومعدات التنقل. التدريب والتوعية للموظفين:
- التطوير المهني: تدريب أعضاء هيئة التدريس والموظفين على ممارسات التعليم الشاملة وفهم الاحتياجات المختلفة للطلاب ذوي الإعاقة. حملات التوعية: تنظيم حملات توعية لتعزيز الوعي داخل المجتمع الجامعي حول أهمية الإتاحة والشمولية. التعاون مع الطلاب:
- مشاركة الطلاب: إشراك الطلاب ذوي الإعاقة في المناقشات وتعليقاتهم لتحسين إمكانية الوصول المستمر للدورات. آليات تقديم الاقتراحات: تطبيق آليات لتقديم الاقتراحات من الطلاب للإبلاغ عن مشكلات إمكانية الوصول وتقديم التحسينات. من خلال تطبيق هذه الممارسات، يمكن للمؤسسات التعليمية في التعليم العالي خلق بيئة تعليمية شاملة وميسرة تدعم النجاح الأكاديمي للطلاب ذوي الإعاقة. ٣.١ إمكانية الوصول إلى المواد الدراسية:

### ٣.٣. تحضير مواد دراسية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية

لتحضير مواد دراسية ميسرة مثل ملفات PDF ، وعروض PowerPoint التقديمية (PPT) ، والفيديوهات للطلاب المكفوفين، ضع في اعتبارك أفضل الممارسات التالية:

#### • ملفات: PDF

##### 1 - تنسيق النصوص:

تأكد من أن المحتوى النصي يمكن قراءته بواسطة القارئ الشاشة. تجنب الملفات الممسوحة ضوئياً لأنها غير قابلة للقراءة بواسطة القارئ الشاشة. استخدم خطوط بسيطة واحرص على حجم ونمط الخط الواضح. الهياكل والعناصر: استخدم هيكل رأسية وتنظيم للصفوف والأقسام يساعد القارئ الشاشة في فهم تنظيم المحتوى. تجنب الجداول المعقدة، لأنها قد تكون مربكة لمستخدمي القارئ الشاشة. وصف الصور والنصوص:

أضف نصوصاً تصف الصور والرسوم البيانية، مع توضيح محتواها والغرض منها. الهياكل والدعائم في الوثيقة:

استخدم علامات دلالية لتعريف الأقسام، الفقرات، القوائم، والجداول .

#### • عروض PowerPoint التقديمية: (PPT)

##### 2 - القوالب الميسرة:

استخدم قوالب PowerPoint التقديمية الميسرة والمتوافقة مع القارئ الشاشة. المحتوى النصي:

تجنب التصاميم المعقدة أو الرسوم البيانية التي قد تسبب الإرباك. التزم بتصميم بسيط. وصف الصور والنصوص:

قدم وصفاً معقولاً للصور وغيرها من المحتويات غير النصية. الهياكل والعناصر:

استخدم هيكل واضح للعناوين والتنظيمات الهرمية للشرائح لتوفير الوضوح. التنقل عبر لوحة المفاتيح:

تأكد من أن جميع التنقل والمحتويات يمكن الوصول إليها عبر اختصارات لوحة المفاتيح.

#### • الفيديوهات:

- التسجيل المغلق:

أضف تسجيلات مغلقة للنصوص الصوتية لتوفير نسخ مكتوبة للكلمات المنطوقة والوصف للصوتيات ذات الصلة .

الوصف الصوتي:

قدم توصيفات صوتية خلال الفيديو لتوضيح المحتوى البصري الذي يمكن أن يكون مرتبطاً بفهم المادة. نصوص مكتوبة:

قدم نصوصاً مكتوبة كاملة لمحتوى الفيديو لأولئك الذين يعتمدون على النصوص فقط. اعتبارات عامة:

التوافق:

تأكد من أن جميع المواد تتوافق معايير موحدة لإتاحة الوصول والملاءمة. التغذية الراجعة:

التواصل مع الطلاب المكفوفين للحصول على ملاحظاتهم وضبط المواد الدراسية وفقاً لاحتياجاتهم. بتطبيق هذه الممارسات، يمكن جعل المواد الدراسية أكثر ملاءمة، مما يعزز تجربة التعلم للطلاب المكفوفين.

### ٣.٤. تحضير مواد دراسية للطلبة ذوي الإعاقة السمعية

لتحضير مواد دراسية ميسرة مثل ملفات PDF ، وعروض PowerPoint التقديمية (PPT) ، والفيديوهات للطلاب ذوي الإعاقة السمعية، ضع في اعتبارك أفضل الممارسات التالية:

ملفات: PDF

تنسيق النصوص:

- تأكد من أن المحتوى النصي يمكن قراءته بواسطة القارئ الشاشة. تجنب الملفات المسوحة ضوئياً لأنها غير قابلة للقراءة بواسطة القارئ الشاشة.
- استخدم خطوطاً بسيطة واحرص على حجم ونمط الخط الواضح.

- الهياكل والعناصر:
- استخدم هيكل رأسية وتنظيم للصفوف والأقسام يساعد القارئ الشاشة في فهم تنظيم المحتوى.
- تجنب الجداول المعقدة، لأنها قد تكون مربكة لمستخدمي القارئ الشاشة.
- وصف الصور والنصوص:
- أضف نصوصاً تصف الصور والرسوم البيانية، مع توضيح محتواها والغرض منها.
- الهياكل والدعائم في الوثيقة:
- استخدم علامات دلالية لتعريف الأقسام، الفقرات، القوائم، والجداول.

## عروض PowerPoint التقديمية: (PPT)

### القوالب الميسرة:

- استخدم قوالب PowerPoint التقديمية الميسرة والمتوافقة مع القارئ الشاشة.
- المحتوى النصي:
- تجنب التصاميم المعقدة أو الرسوم البيانية التي قد تسبب الإرباك. التزم بتصميم بسيط.
- وصف الصور والنصوص:
- قدم وصفاً معقولاً للصور وغيرها من المحتويات غير النصية.
- الهياكل والعناصر:
- استخدم هيكل واضح للعناوين والتنظيمات الهرمية للشرائح لتوفير الوضوح.
- التنقل عبر لوحة المفاتيح:
- تأكد من أن جميع التنقل والمحتويات يمكن الوصول إليها عبر اختصارات لوحة المفاتيح.

### الفيديوهات:

### التسجيل المغلق:

- أضف تسجيلات مغلقة للنصوص الصوتية لتوفير نسخ مكتوبة للكلمات المنطوقة والوصف للصوتيات ذات الصلة.
- النصوص المكتوبة:
- قدّم نصوصاً مكتوبة كاملة لمحتوى الفيديو لأولئك الذين يعتمدون على النصوص فقط.
- توفير النصوص المكتوبة أثناء مشاهدة الفيديو يمكن أن يساعد الطلاب في متابعة ما يجري بشكل أفضل.

### اعتبارات عامة:

### التوافق:

- تأكد من أن جميع المواد تتوافق معايير موحدة لإتاحة الوصول والملاءمة.
  - التغذية الراجعة:
  - التواصل مع الطلاب ذوي الإعاقة السمعية للحصول على ملاحظاتهم وضبط المواد الدراسية وفقاً لاحتياجاتهم.
- بتطبيق هذه الممارسات، يمكن جعل المواد الدراسية أكثر ملاءمة، مما يعزز تجربة التعلم للطلاب ذوي الإعاقة السمعية.